



Winter-
semester
2021/2022

THE LARGER PICTURE

Newsletter international und interkulturell

› AKTUELLES/NEWS

- › [Arabic Literature in India: Visiting Scholar Dr Ophira Gamliel at the Institut für Arabistik und Islamwissenschaft](#)
- › [Disconnected Histories: Muslims and Jews between Malabar \(South India\) and the Arab World 1500s–1800s](#)
- › [Die Zukunft der Demokratie – deutsch-niederländisches Forum](#)
- › [Philosophie und Rassismus](#)
- › [Ludwig Feuerbach und das Programm des „realen Humanismus“](#)
- › [New international research centre for the humanities at the WWU](#)

› NEUE BÜCHER/NEW BOOKS

- › [Special Issue “Adapted and emergent practices in text-based digital discourse”](#)

› VERANSTALTUNGEN/EVENTS

- › [Internationale und interkulturelle Veranstaltungen](#)

› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

- › [“Diversity is not enough; we have to move to equity” – Follow-Up Seminar of the TDDT Project on the Power of Picture Books](#)
- › [Digitale Medien als Ressourcen im DaF-Unterricht – spannende Fortbildung für indonesische DaF-Lehrerinnen im Rahmen der Internationalen Studien- und Ausbildungspartnerschaft \(ISAP\) zwischen der UNY Yogyakarta und der WWU Münster](#)
- › [Erfolgreiches bi-nationales Studentisches Online-Forum mit indonesischen und deutschen \(Lehramts-\)Studierenden zu Lernerautonomie und Lernstrategien DaF – in Kooperation mit der Universität Malang und dem Germanistischen Institut der WWU](#)
- › [GIP Münster-Xi'an: Ein Auslandsaufenthalt in Münster – Studieren am Germanistischen Institut der WWU](#)
- › [GIP Münster-Xi'an: Universitäre Sozialformen in Deutschland und China: Gruppenarbeit im Germanistikstudium an der Xi'an International Studies University \(XISU\) und WWU im Kulturvergleich](#)
- › [GIP Münster-Xi'an: Virtuelles Studium in Münster – Ein Auslandsjahr ohne Ausland](#)

› AKTUELLES/NEWS

Arabic Literature in India: Visiting Scholar Dr Ophira Gamliel at the Institut für Arabistik und Islamwissenschaft

From 1 October to 31 December, Dr Ophira Gamliel is a Visiting Scholar at the WWU, Institut für Arabistik und Islamwissenschaft. Dr Gamliel is a lecturer in South Asian Religions at the University of Glasgow. She is invited by Dr Ines Weinrich, the PI of the research project “mawlid-Texte aus dem 13. bis 18. Jahrhundert: Prophetenfrömmigkeit als rituelles Ereignis?” (DFG). The collaboration between Dr Gamliel and Dr Weinrich aims at formulating a preliminary analysis of the literary networks between the Malabar Coast (India) and the Arabic-speaking world, featuring textual traditions in Arabic, Malayalam, Hebrew, Syriac, Arabic-Malayalam, Jewish-Malayalam, and Garshuni-Malayalam. At the centre of this collaboration is an Arabic text that constitutes the foundation narrative of Muslims in Kerala (South India), namely, the *Qīṣṣat Shakarwātī Farmāz*. The *Qīṣṣa* is the story of a Hindu king, Cēramān Perumāḷ, believed to have converted into Islam during the days of the prophet Muḥammad. Stories about the conversion of this legendary king appear in different genres and forms, including a *mawlid* text recently found in northern Malabar, *Mawlid Tāj ad-Dīn al-Hindī al-Malabarī*, and in the Malayalam ethnohistory, *Kēraḷōlpatti*. The story was also adapted into Jewish and Christian foundation narratives in Hebrew, Christian-Malayalam and Syriac.



Moschee Thazhathangady Palli
in Kottayam, Kerala (Indien).

© Ophira Gamliel

A linguistic and literary analysis of the Arabic *Qīṣṣa* is thus paramount for writing a comparative chapter on the foundation narratives of Jewish, Christian, and Muslim religious communities in Dr Gamliel's monograph *Judaism in South India ca. 900s–1950s: Relocating Malabar Jewry* (Michigan: Arc Humanities Press, forthcoming), which is the immediate concern of the visit. In the long run, Dr Weinrich and Dr Gamliel plan to develop in-depth collaborative research on the literary and religious networks between the Arabic-speaking world and the Malayalam-speaking region.

Dr Gamliel will give a **public lecture** on “Disconnected Histories: Muslims and Jews between Malabar (South India) and the Arab World 1500s–1800s” (Wednesday, 10 November, 6 pm, RS 225, 2nd floor; see column on the right). The lecture is hosted by the Institut für Jüdische Studien and the Institut für Arabistik und Islamwissenschaft.

› Institut für Islamwissenschaft, Schlaunstraße 2, 48143 Münster
www.uni-muenster.de/ArabistikIslam/

Disconnected Histories: Muslims and Jews between Malabar (South India) and the Arab World 1500s–1800s

Dr Ophira Gamliel, University of Glasgow

Wednesday, 10 November, 6 pm

Institut für Arabistik und Islamwissenschaft, RS 225, 2nd floor

The presentation takes Malabar as a case study for investigating the history of disconnections brought about by colonialism since the early modern period. Malabar, or the southwestern coast of India, was a central hub for the Indian Ocean trade networks dominated by Arabs from the ninth to the sixteenth centuries. Arabic-speaking Jews were an integral part of the Muslim networks, as Shelomo Dov Goitein and Mordechai Akiva Friedman demonstrated in their monumental work on the India traders' documents found in the Cairo Geniza (India Traders of the Middle Ages: Documents from the Cairo Geniza, India Book, Leiden 2008). The arrival of the Portuguese in Malabar in 1498 signifies a watershed moment in the connected histories of Malabar and the Arab-Muslim world, affecting also the small Jewish communities in and around the medieval port town of Cochin, and effectively erasing their centuries-old history of connections with the Jews of the Arab world and beyond.

The disconnected history of Malabar Jews is embedded in a larger history of disconnections, as Malabar and its Muslim communities became increasingly withdrawn from the Indian Ocean maritime trade networks once dominated by Arabs. Arguably, these historical disconnections affected by colonialism and orientalism result in academic disciplinary compartmentalisation of the socio-cultural histories of the trade diasporas of Jews and Muslims in Malabar, not only in relation to their connected histories in the precolonial period, but also in relation to the disconnections and their sociocultural impact later on. The past decade saw an increase in studies aiming at the history of Islamic networks in the Indian Ocean. However, the Arabic and Arabic-Malayalam archives of Malabar remain largely unexplored. The presentation will demonstrate the implications of exploring and studying these archives on the sociocultural histories of connections and disconnections between Malabar Muslims and their coreligionists in the Arab world, and the impact of this exploration on studying the history of Indian Ocean Jews.

Ophira Gamliel is a lecturer in South Asian Religions at the University of Glasgow. She specialises on Malayalam language and literature, and Kerala culture, history, and society. Her book *A Linguistic Survey of the Malayalam Language in Its Own Terms* has been published in 2020 (Wiesbaden: Otto Harrassowitz). She published several articles on the history of Kerala Jews in the context of Indian Ocean maritime trade in premodern and early modern times. She is currently managing a project of digitisation of Arabic manuscripts in north Kerala under the auspices of the Endangered Archives Programme at the British Library (EAP1390: <http://www.eap.bl.uk/project/EAP1390>, see also <https://eap.bl.uk/project/EAP1228>).

› AKTUELLES/NEWS

Die Zukunft der Demokratie – deutsch-niederländisches Forum

Digitales Symposium am 25. und 26.11.2021
Organisation: Zentrum für Niederlande-Studien

Sowohl in den Niederlanden als auch in Deutschland steht die Demokratie vor vielen Herausforderungen: Auf parteipolitischer Ebene gelingt es konventionellen Volksparteien immer weniger, den Anforderungen und Wünschen einer stets diverseren Gesellschaft gerecht zu werden. Vor allem in den Niederlanden ist die politische Landschaft zunehmend zersplittert und sind Regierungsbildungen schwieriger geworden. In beiden Ländern stellt sich die Frage, durch welche Demokratisierungsmaßnahmen die Bevölkerung mehr an der politischen Entscheidungsfindung beteiligt werden könnte. Dies auch, weil für beide Länder festzustellen ist, dass das Vertrauen in das politische System stärker als früher auf die Probe gestellt wird. Vor diesem Hintergrund können auch rechtspopulistische Parteien, die die Glaubwürdigkeit des demokratischen Fundaments permanent in Zweifel ziehen, seit Jahren auf wachsenden Anhang zählen. Zu dieser Vielzahl an demokratischen Herausforderungen zählt auch die sich rasch wandelnde Medienlandschaft: Während die Bedeutung öffentlich-rechtlicher Medien abnimmt, gewinnt die Meinungsbildung in sozialen Netzwerken an Relevanz. Zugleich erhöht das Platzieren von Fake News den Druck auf die Grundfesten moderner Demokratien. Ziel des Forums ist es, mit niederländischen und deutschen Vertreter:innen diverser Institutionen über die Herausforderungen (Tag 1) sowie Chancen (Tag 2) der Demokratie zu sprechen. Dabei schärft die binationale Perspektive das Bewusstsein für transnationale Herausforderungen der Demokratien, um so gezielt voneinander lernen zu können und Möglichkeiten zur Stärkung der Demokratie zu entwickeln.

Die Veranstaltung findet mit finanzieller Unterstützung des Auswärtigen Amtes und in Kooperation mit der Staatskanzlei NRW, der Landeszentrale für politische Bildung NRW, ProDemos und dem Duitsland Instituut Amsterdam statt.

Die Konferenzsprachen sind Deutsch und Englisch. Bitte beachten Sie, dass die Veranstaltung aufgezeichnet wird.

Eine Teilnahme ist nur nach vorheriger Anmeldung (bis zum 18.11.) möglich.

› Weitere Informationen:

<https://www.uni-muenster.de/HausDerNiederlande/veranstaltungen/detail.shtml?id=000310>

› Anmeldung:

<https://www.indico.uni-muenster.de/e/DNF>

Philosophie und Rassismus

Internationale Tagung vom 27. bis 29.01.2022
Organisation: Franziska Dübgen, WWU Münster,
Kristina Lepold, Humboldt-Universität Berlin,
Marina Martinez Mateo, Akademie der Bildenden Künste München

Der NSU-Komplex sowie die Attentate von Halle und Hanau haben einer breiteren Öffentlichkeit deutlich gemacht, dass Rassismus auch in Deutschland ein Problem ist. Welchen Beitrag kann die Philosophie zur Auseinandersetzung mit Rassismus leisten?

Auf der Tagung „Philosophie und Rassismus“ steht diese Frage im Zentrum. Dabei sollen *race* und Rassismus aus philosophischer Perspektive analysiert und im Zusammenhang mit anderen Formen der Beherrschung diskutiert werden. Zudem wollen wir einen kritischen Blick auf die eigene Disziplin werfen. Sowohl hinsichtlich der Philosophiegeschichte als auch der aktuellen Forschungs- und Lehrpraxis in der Philosophie gilt es zu fragen, wie diese rassistisch kritisch gestaltet werden können.

› Weitere Informationen, Programm und Anmeldung:

<https://philosophieundrassismus.weebly.com/>

› AKTUELLES/NEWS

Ludwig Feuerbach und das Programm des „realen Humanismus“

Internationales Symposium anlässlich des 150. Todesjahrs des Religionsphilosophen Ludwig Feuerbach vom 30.9. bis 3.10.2021 in Münster

Veranstalter: Arbeitsstelle Internationale Feuerbachforschung

Tagungsbericht:

Ungeachtet des „hybriden“ Formats, dessen sich die *Arbeitsstelle Internationale Feuerbachforschung* als AusrichterIn dieser gewiss bedeutendsten Konferenz anlässlich des 150. Todesjahrs Ludwig Feuerbachs bedienen musste, verlief die Veranstaltung in einem zweifachen Sinn ausgesprochen erfolgreich. *Erstens* haben wir uns über die große internationale Beteiligung der renommiertesten Feuerbachforscher und -forscherinnen gefreut, von denen einige bereits Forschungsaufenthalte an der Arbeitsstelle zu verzeichnen haben. *Zweitens* zeichneten sich die Vorträge durch eine innovative Kraft aus, die für eine schematisierte Feuerbachrezeption zwischen Hegel und Marx keinen Platz ließen. Stattdessen wurde Feuerbachs Rolle im Prozess der Ausdifferenzierung der Wissenschaften im 19. Jahrhundert und sein Einfluss auf die kritische Philosophie bis in die Gegenwart diskutiert. Freud, Plessner und Blumenberg kamen ebenso zur Sprache wie Horkheimer, Marcuse und Habermas oder Vertreter des Poststrukturalismus. Der Humanitätsgedanke, der sich nicht nur auf die Menschenwelt, sondern auf das ganze lebendige System der Natur bezieht, spielte in vielen Vorträgen eine zentrale Rolle. Es ging um die große Frage, wie der Humanitätsgedanke in einer „entgöttlichten Welt“ zu retten und als Bildungsprinzip zu begründen ist. Dass auch ein materialistisches Naturverständnis nicht ohne metaphysische Implikationen auskommt, jedenfalls dann nicht, wenn es um die Würde des Menschen und seiner Mitgeschöpfe sowie die Dignität der von ihm geschaffenen Dingwelt geht, gehörte in diesen Fragehorizont.

Wie sich insbesondere in den Diskussionen immer wieder herausstellte, hat die Forschung im Verlauf der letzten dreißig Jahre ein neues, d. h. differenzierteres Bild von Feuerbach gezeichnet, in dem vor allem seine Selbstständigkeit gegenüber Hegel, aber auch gegenüber den vielfältigen geistigen Strömungen des Vormärz, dem sein Denken entstammt, betont wird. Zugleich wurde auf die vielfältigen Anschlussmöglichkeiten hingewiesen, die sich aus Feuerbachs Religionsphilosophie, Leibanthropologie und dem Naturbegriff auch für andere Disziplinen als die Philosophie ergeben. Zu nennen sind etwa Theologie, Psychologie, Pädagogik, Wissenschaftsgeschichte, Literaturwissenschaft, Biologie und Soziologie. Nichtsdestoweniger, auch darauf wurde aufmerksam gemacht, existiert nach wie vor ein recht verkürztes Verständnis von dem sehr umfangreichen Werk Feuerbachs in der breiten Öffentlichkeit, die seine Leistung vor allem in der projektions-theoretischen Dekonstruktion religiöser Vorstellungen sieht. In diesem Zusammenhang versuchen wir mit der Publikation des aus der Konferenz hervorgehenden Forschungsbandes neue Akzente zu setzen.

Der Forschungsband wird 2022 pünktlich zum Jubiläum im Waxmann Verlag als neunter Band der Reihe *Internationale Feuerbachforschung* unter dem Titel „*Realer Humanismus*“ im Vormärz erscheinen.

Wir rechnen mit einundzwanzig Beiträgen aus sieben Nationen auf Deutsch, Englisch oder Französisch.¹ Neben dem großen internationalen und interdisziplinären Interesse an der Philosophie Ludwig Feuerbachs, das seine durchaus weltgeschichtliche Bedeutung bezeugt, ist es besonders erfreulich, dass neben den renommierten und vielfach ausgezeichneten Feuerbachforschern und -forscherinnen, junge Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen Feuerbachs Leibanthropologie und Ethik in ihren Forschungskontext integrieren und damit das Projekt „Humanität“ nach vorn bringen wollen.

Allen Teilnehmern und Teilnehmerinnen, ob in Präsenz oder in Distanz, gebührt großer Dank für diese so ertragreiche Konferenz in einem neuen Format. Der lebendige Dialog zwischen dem präsenten und dem virtuellen Publikum machte die Neuartigkeit des Diskurses fast vergessen.

Zuletzt möchte ich an dieser Stelle aber nicht versäumen, dem *Institut für Erziehungswissenschaft* und dem *International Office* für die großzügige finanzielle Unterstützung sowie meinen Mitarbeitern für den administrativen und technischen Beistand zu danken. Hinzu kommen viele helfende Hände aus dem nicht-wissenschaftlichen Bereich der Universität, denen ich meinen Dank aussprechen möchte. Ohne sie kann – mit Feuerbach argumentiert – eine wissenschaftliche Tagung vielleicht geplant, aber niemals realisiert werden.

Ursula Reitemeyer

(Leitung der Arbeitsstelle Internationale Feuerbachforschung)

¹ Vgl. das aktualisierte Programm: https://www.uni-muenster.de/imperia/md/content/ew/forschung/feuerbach/aktualisiertes_programm_der_feuerbachtagung_2021.pdf

› Arbeitsstelle Internationale Feuerbachforschung

Bispinghof 2, Raum BB 4

<https://www.uni-muenster.de/EW/forschung/forschungsstellen/feuerbach/index.html>

› AKTUELLES/NEWS

New international research centre for the humanities at the WWU

Fellows investigate legal unity and pluralism

Since June 2021, fellows from all over the world have been conducting research at the new Käte Hamburger Kolleg „Einheit und Vielfalt im Recht | Legal Unity and Pluralism“ (EViR). For an initial period of four years, the researchers will investigate the dynamic tension between legal plurality and efforts to standardise law throughout history. Funded by the Federal Ministry of Education and Research (BMBF), the Käte Hamburger Kolleg is the first of its kind at the WWU.



© EViR Münster

Legal pluralism from antiquity to the present

From the legal differences between citizens and non-citizens in the Roman Empire to the hierarchical and locally fragmented law of the Middle Ages to today's negotiation process between EU law and state law: legal pluralism has existed at all times and in all societies. It can occur as a contradiction between two norms, as competition between different jurisdictions or simply as unequal treatment of individuals. At the same time, efforts to limit this plurality and to standardise law can be observed in many cases.

The new research centre, led by the historian Prof. Dr Ulrike Ludwig and the legal historian Prof. Dr Peter Oestmann, is dedicated to studying these processes in history and the present. A special focus is on the question of how cultural and social diversity and legal pluralism are interrelated. Such phenomena, which encompass many places and epochs, are best studied in an interdisciplinary manner. In addition to (legal) historians, numerous researchers from other disciplines are involved at the Kolleg, including jurists, sociologists and ethnologists. They are researching, for example, the medieval French kings' power to pardon or the adaptation of indigenous rights to state law in present-day Colombia.

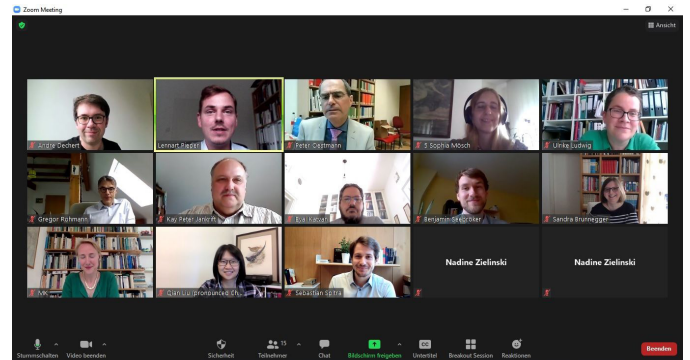
International collaboration

There are currently 13 Käte Hamburger Kollegs at German universities. The fundamental idea behind them is to create much-needed freedom for excellent research in the humanities. The fellows working at the Kolleg in Münster not only have sufficient time to devote to their respective research projects, but they also exchange ideas on a regular basis. This way, points of contact between the individual topics can be quickly identified, from which new ideas and projects can then be developed.

In the coming years, the Käte Hamburger Kolleg aims to become an internationally visible centre for research on legal pluralism. This aspiration also guides the awarding of fellowships, which are announced twice a year. At present, outstanding researchers

from Belgium, Israel, Austria and Canada are working together with their German colleagues. Due to the pandemic, all meetings and discussions took place in purely digital form in the first few months. This not only proved to be extremely effective for the joint project work, but participants were also able to continue cultivating social contacts in the regular digital "Tea Times". Nevertheless, everyone is happy that the fellows have been able to meet in person in Münster since November.

The working languages at the Kolleg are German and English. However, the fellows do research on very different countries and times, so that in the joint "Reading Sessions" not only English sources are discussed, but also Spanish, Latin or Low German. Translations are of course provided if necessary. This multilingualism is both a challenge and an advantage because it forces everyone to agree on common terminology. At the same time, it highlights the different concepts and levels of meaning that are conveyed in the respective languages.



At the Introduction Day, the first fellows introduced themselves and their research projects.

© EViR Münster

The Kolleg brings legal pluralism into focus – a research topic that, despite its social relevance, has not yet been systematically investigated. On closer observation, however, phenomena of legal unity and pluralism are omnipresent. Those who want to learn more about these topics are invited to attend the Kolleg's public lectures this winter semester. The programme, along with more information and current research contributions can be found on the Centre's website: www.evir-muenster.de

› Contact:

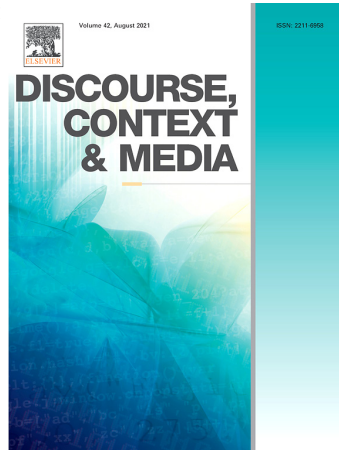
Käte Hamburger Kolleg
„Einheit und Vielfalt im Recht“ (EViR)
Georgskommende 25-26
48143 Münster
Tel.: +49 251 83-25085
info.evir@uni-muenster.de
Twitter: @EViR_Muenster
www.evir-muenster.de

› NEUE BÜCHER/NEW BOOKS

Special Issue „Adapted and emergent practices in text-based digital discourse“

Hrsg. von Dr. Michal Marmorstein (Hebrew University Jerusalem)
und Dr. Katharina König (WWU Münster)

Das Sonderheft in der Zeitschrift Discourse, Context und Media versammelt Beiträge, die sich mit der interaktionalen Analyse von Messenger-Chats (Whats-App und Facebook) befassen. Die Beiträge basieren auf Korpora hebräischer, finnischer und deutscher Messenger-Dialoge. Beleuchtet werden sprachliche Besonderheiten digitaler Kommunikation in Bezug auf Interpunktion (Busch), Reparaturen (Mostovaia), Zögerungssignale (König, Marmorstein) und Erzählungen (Meiler) sowie Praktiken der Sprachhandlungskoordination in Gruppenchats (Virtanen et al.). Der abschließende Diskussionsbeitrag von Jucker zeigt methodologische Herausforderungen für das „Programm“ der digitalen Konversationsanalyse auf.



© Elsevier Ltd.

Der Band ist aus der internationalen Kooperation zwischen Dr. Katharina König und Dr. Michal Marmorstein hervorgegangen, die seit 2019 zwischen dem Germanistischen Institut der WWU Münster und dem Department of Linguistics an der Hebrew University Jerusalem besteht.

› Zur Publikation bei ScienceDirect:

<https://www.sciencedirect.com/journal/discourse-context-and-media/special-issue/10P1L7MZWVK>

› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

“Diversity is not enough; we have to move to equity” – Follow-Up Seminar of the TDDT Project on the Power of Picture Books

By Anna Gausepohl, Widyastuti Purbani, Kordula Schulze

The Kick-Off Seminar at the end of May (see [Newsletter June 2021](#)) left a great need for discussion behind: the multi-national participants had recognized differences and commonalities in literacy education in different parts of the world and had acknowledged the need for more inclusive children's literature. Certainly, political developments restricting restricted LGBTQ+ rights for hetero-normative family designs also demonstrated the urgency of the continuing international discussion. Thus, on July 1st 25 international students, staff, teachers, and illustrators engaged in the “Follow-Up Seminar”. Special emphasis was put on the constituents of problem-oriented picture books to assess their didactic value.

Since the beginning of this year, the German Academic Exchange Service (DAAD) supports the project „Teaching in Diversity – Diversity in Teaching“ (TDDT) in the program „University Dialogue with the Islamic World“ with funds from German Federal Foreign Office. The cooperation between the Institute of German Language and Literature (University of Münster, WWU) and the Graduate School of Yogyakarta State University (UNY) promotes intercultural dialogue and understanding in teaching and research in the context of diversity. Long and intensive cooperation between the representatives of both institutes preceded the joint project.

Under the scientific project management of Prof. Dr. Juliane Stude (WWU) and the didactic management of Kordula Schulze (WWU), an international proposal on this topic of global importance was approved with the co-applicant Dr. Widjastuti Purbani (Prorector Graduate School UNY).

In a short review, **Prof. Dr. Juliane Stude** summarised the main controversies of the previous events. She emphasizes the deficient literacy socialization in Asia as well as in Europe. In addition to social differences, traditional life concepts of parents and educators opposed problem-orientation in children's literature. Dialog has a key function in this regard: on the one hand, this must take place with the children in the process of exploring the picture books. On the other hand, it must be conducted with educators and parents to promote problem-oriented children's literature as a resource for value education.

Two stimuli followed, unravelling how diversity unfolds in Indonesia and Germany and, in a broader perspective, on both continents. The extent to which the cultures' children's literature takes this into account was analysed.

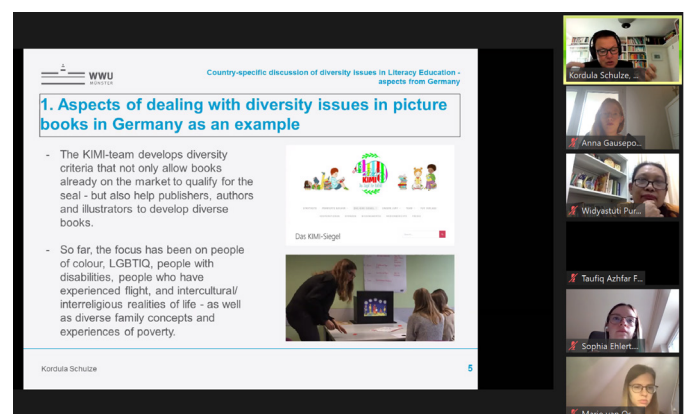
Dr. Widyastuti Purbani elaborated on the diverse composition of Indonesian society: a presented tourism video advertised hundreds of ethnic groups and religions and succinctly promoted the country's motto „unity in diversity.“ Diversity is celebrated,

Purbani acknowledged, but the flip side of the coin is rarely addressed: some groups are valued more than others. Various religious conflicts, social-economic disparities, children with special needs not integrated into the common school system or widespread language death cloud the advertised idyll, she elaborated. Thus, Purbani demands: “Diversity is not enough; we have to move to equity”. According to her, problem-oriented picture books serve as powerful tools to open the hidden feelings about inequality. Therefore, it is important not only to provide problem-oriented resources, but also to engage in fruitful dialogue about them.



© Fotos: Center for Children's Literature Education (CCLLE), UNY

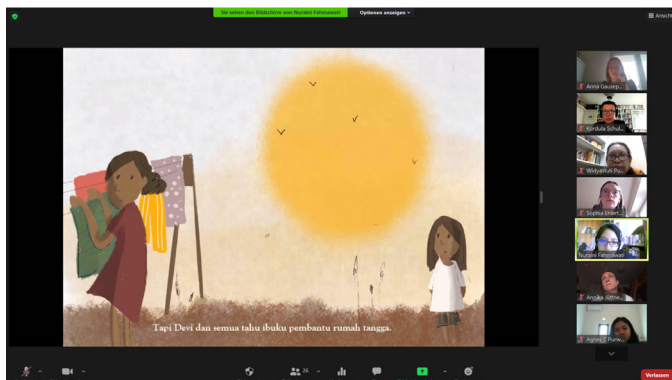
Kordula Schulze presented contemporary research results from Germany and the United Kingdom that both underpinned the need for dialogue with children and educators as well. The third Reflecting Realities Report by the CLPE (Centre for Literacy in Primary Education) was just published in November 2020 and gave evidence on the strong under-representation of ethnic minorities in British Children's Literature. The results can be found in German as well as in Indonesian Children's Literature, emphasising how much work is yet to be done. The only way to correct such misrepresentation, Kordula Schulze stressed, is international collaborative diversity education. As a tool of support, she presented the KIMI-seal of diversity, being composed of various criteria to classify diversity-oriented children's literature. This may help publishers, authors, teachers, and parents to evaluate literary resources more easily.



› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

In the following **spotlight discussion**, participants were asked to reflect on the issue of diversity in their own culture's children's literature. Most participants remembered solely normative books. In Nigerian and Indonesian children's literature traditional folklore was stated to be a prominent tool of moral education. This is problematic, because if minorities are represented at all, they are usually characterized as foreign or portrayed as exotic. Also, German participants rather recalled the "lullaby" picture books, in which a happy traditional family was in focus. Most participants, having little experience of problem-orientation, raised the subsequent question: How does good representation of diversity in children's literature then look like?

To answer this, two examples of problem-oriented Picture Books were presented. The Indonesian illustrator **Nuraini Fahmawati**, illustrating under her alias **Fahmanina**, introduced her latest work „Cerita Keluarga“. The children's book was written by Widyastuti Purbani and will be published by UNY press at the end of 2021. The female protagonist Ani experiences the hardship of living in a society that claims to be diverse but rejects diverse individuals. Luckily, she receives love and comfort by her friends and family.



The second example was presented by **Kordula Schulze**. „Felix's New Skirt“ was written by Kerstin Brichzin and Igor Kuprin and is accessible in English (2018) and German (2020). The work challenges gender roles children absorb unreflectively from their environment and advertisement. The male protagonist experiences rejection and mockery for wearing skirts and invites children to think about their uncritical takeover of gender stereotypes. Also, the importance of parental support for their children is focused. Kordula Schulze acknowledged that many teachers and parents are afraid to read problem-oriented books to children. Presumably, they want to protect their children from the injustices surrounding them. To facilitate a didactic discussion with a child about the presented problems, Kordula Schulze put together several guiding questions. Although even problem-oriented picture books may seem trivial at the beginning, parents and educators must learn how to work with such texts. Dialog, she stressed once more, is crucial to reach equity.

In a last step, intensive discussions in **multi-national breakout rooms** were held. Participants assessed the pedagogic value of

both books and considered whether to use the book in a lesson of their own. Some expressed hesitation regarding „Felix's New Skirt,“ as their own insecurity to speak about the topic became clear. It was agreed that Picture Books do only serve as a fruitful teaching and learning material if educators are didactically prepared to stimulate dialogues on controversial topics.



© Fotos: Center for Children's Literature Education (CCLLE), UNY

To conclude, Picture Books have the potential to help children in facing diversity and to potentially support their self-esteem as a diverse individual. They might reduce discrimination and bullying from early childhood onwards and promote appreciation for individual differences. The team agrees that teachers have a social responsibility in this regard: against the backdrop of current research and didactics, educators and trainee teachers must not only teach diversity in the classroom, but also conduct educational work with parents. Values of egalitarianism and equity must be defended against conservative attitudes and parents have to be involved in the process. This is the only way to encourage parents to continue diversity education themselves. This is one of the working points of the ongoing workshop series.

In line with the process orientation of the seminar series, participants requested further workshops, also on teaching materials. The continuation of the series will start at the beginning of the winter semester in October.

› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

Digitale Medien als Ressourcen im DaF-Unterricht – Spannende Fortbildung für indonesische DaF-LehrerInnen im Rahmen der Internationalen Studien- und Ausbildungspartnerschaft (ISAP) zwischen der UNY Yogyakarta und der WWU Münster

Von Kordula Schulze (Didaktische Leitung des ISAP-Programms) und Anna Gausepohl (studentische Assistenz)

Die Corona-Pandemie hat nicht nur in Deutschland, sondern auch weltweit den Schulalltag gehörig auf den Kopf gestellt: Leere Klassen und Unterricht mit kleinen Video-Kacheln im Distanz-Format stellten und stellen LehrerInnen überall auf der Welt vor neue Herausforderungen. So auch in Yogyakarta, wo der Unterricht zurzeit im Wechselmodell teils im Distanzformat und in teils in Präsenz in Kleingruppen stattfindet.

Die in der zweiten Förderphase (2020–2022) vom DAAD unterstützte Internationale Studien- und Ausbildungspartnerschaft (ISAP) zwischen der Universitas Negeri Yogyakarta (UNY) und der Westfälischen Wilhelms-Universität (WWU) wird pandemiebedingt intensiv digital fortgeführt. Im Zentrum der Kooperation steht die Intensivierung internationaler Studien- und Praxiserfahrungen für angehende LehrerInnen des Faches Deutsch/Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (DaFZ). Zur Sicherstellung internationaler und kriterienorientierter Praxiserfahrungen beinhaltet die Kooperation ein qualifiziertes Auslandsschulpraktikum an verschiedenen Partnerschulen. Dazu gehören als Maßnahme der Qualitätssicherung auch Fortbildungen für LehrerInnen an den Kooperationsschulen.

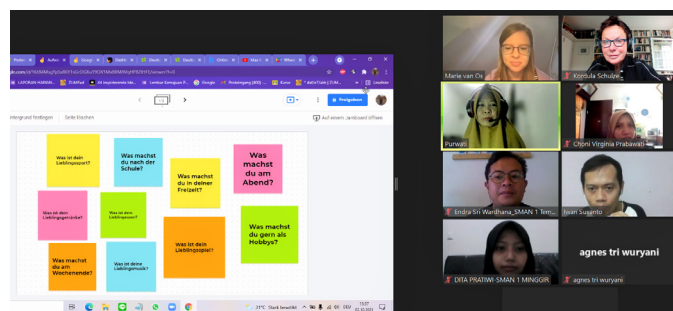
Die Handlungsnotwendigkeiten für das *Lernen im digitalen Wandel* wurden durch die Pandemie forciert. Deshalb lud die Vorsitzende des Deutschlehrerverbandes Yogyakarta, Purwati Rahayu bedarfsgerecht zur diesjährigen (Online-)Fortbildung mit dem Thema *Methoden des digitalen und hybriden Sprachunterrichts* ein. Kordula Schulze, didaktische Leiterin der ISAP, plante gemeinsam mit Iwan Susanto, DaF-Lehrer an der SMA Kolese de Britto, und Purwati Rahayu, DaF-Lehrerin an der SMA Negeri 7 diese Lehrerfortbildung. Neben sprachaktivierenden Übungen und digitalen Sprachlernmaterialien, auch von der „Deutschen Welle“ wurden für die LehrerInnen interaktive Settings vorbereitet. Die mehr als 30 teilnehmenden indonesischen LehrerInnen konnten so, nach einem Impulsvortrag von Kordula Schulze, in bi-nationalen Gruppen – mit Münsteraner Studentinnen im Master of Education – die angebotenen Materialien erkunden, evaluieren sowie zielgruppenspezifische Didaktisierungen erarbeiten.

Da in den Jahren 2018 und 2019 bereits Fortbildungen mit den DeutschlehrerInnen der SMA Kolese de Britto, SMA Negeri 3, SMA Negeri 7, SMA Stella Duce und anderen vor Ort in Yogyakarta stattfanden, war im Oktober die Wiedersehensfreude bei vielen TeilnehmerInnen des Webinars sichtlich groß. So wurde auch der digitale Raum schnell von Herzlichkeit und fröhlichem Austausch erfüllt.



© Iwan Susanto

Kordula Schulze führte durch das Fortbildungsprogramm und erklärte die zentrale Herausforderung, ganzheitliches Lernen im DaF-Unterricht auch in digitalen Formaten zu initiieren. Das Ziel sei es, auch im Distanzunterricht, einen Lernprozess auf kognitiver, emotionaler und praktischer Ebene anzustoßen. Dazu benötige es multimedialer Materialien, die mit einer didaktischen Fundierung den Kompetenzerwerb der Sprachlernenden auf vielfachen Lernwegen fördern können. Die Herausforderung ist, nicht zu warten „bis sich der einzelne Lernende interessiert“, sondern eine anregende Lernumgebung zu schaffen, die SchülerInnen als lebendig und wertvoll ansehen und die zu erfolgreichem Lernen und Leisten führt.



© Purwati Rahayu

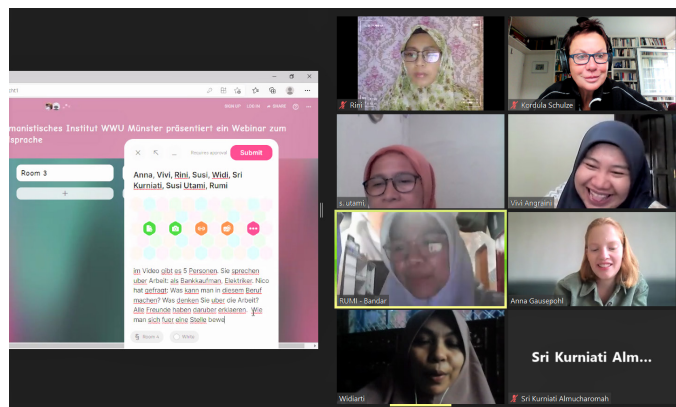
Dass auch das digitale Format kreative und spielerische Interaktionen ermöglicht, bewies Kordula Schulze direkt zu Beginn, indem sie mit der Gruppe das interaktive Warm-Up-Spiel „Alle, die“ im Onlineformat durchführte. So tauschten sich die (angehenden) LehrerInnen aus Deutschland und Indonesien etwa über die Essgewohnheiten in verschiedenen Kulturen oder ihre persönlichen Hobbies aus. Auch im DaF-Unterricht können diese aktivierenden Übungen eine wertvolle Ressource sein, erkannten die Teilnehmenden: An motivierenden Übungen partizipieren alle Gruppenmitglieder gleichermaßen und auf spielerische Art wird die Sprachhandlungskompetenz gefördert.

› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

Während die eine oder andere Lehrkraft mit ein wenig Mühe die Techniken des digitalen Unterrichtens erlernen müsse, so seien digitale Interaktion und digitale Medien für die SchülerInnen bereits Alltag, führte Kordula Schulze aus. Die Videoplattform „YouTube“, so der Rat für Kulturelle Bildung, sei zum „Leitmedium und digitale[n] Kulturort von Jugendlichen“ geworden. Gleichzeitig habe sie sich zu einem Ort der Bildung entwickelt und präge die Lerngewohnheiten von Jugendlichen erheblich mit. Demnach sei es auch im modernen Fremdsprachenunterricht unbedingt notwendig, diesen lebensrelevanten Bezug der SchülerInnen aufzugreifen und neue Lernmöglichkeiten in digitalen Formaten zu nutzen.

Speziell für den DaF-Unterricht sind kurze und qualitativ hochwertige Videosequenzen hilfreiche Werkzeuge, um das Lerntempo individuell regulieren zu können: Nicht nur hilft die Verknüpfung von Bild und Ton dem inhaltlichen Verständnis, auch das Stoppen und Wiederholen von Sequenzen oder zugefügte Untertitel kann die Lernenden im Verstehensprozess unterstützen.

Nachfolgend erarbeiteten die indonesischen LehrerInnen gemeinsam mit den deutschen Studierenden kleine Videosequenzen des Onlinekurses „Nicos Weg“. Die multimediale Serie der „Deutschen Welle“ (DW) richtet sich an AnfängerInnen und Fortgeschrittene (A1 bis B1) und verfolgt den Protagonisten Nico. Der junge Spanier muss verschiedene Alltagssituation in der Fremdsprache Deutsch meistern und bietet Identifikationspotential für die sprachlernenden SchülerInnen. Jede der 228 Lektionen startet mit einer kurzen Video-Sequenz, die von Text-Verständnisfragen begleitet wird. Darüber hinaus ist für jede Folge eine Handreichung für LehrerInnen abrufbar, in der Nutzungspotentiale für den Unterricht aufgezeigt werden.



© Kordula Schulze

In vier Breakout-Gruppen wurden Unterrichtskonzepte auf Basis des Videomaterials ausgearbeitet: So wurden nicht nur Vokabelspeicher oder Hör-Seh-Verstehensfragen konzipiert, sondern auch kleine Projekte geplant, in denen die Lernenden durch das Videomaterial angeleitet selbst zu alltagsrelevanten Thematiken wie ihrem Traumberuf Stellung beziehen sollten. Auch können die Videos und die erstellten Ausarbeitungen den Kulturaustausch fördern oder im Sinne der „global citizen education“ soziale Differenzen oder Dynamiken der Migration in den Blick nehmen.

Mit dem Online-Tool *Padlet* haben die LehrerInnen die erarbeiteten Konzepte und Notizen gesammelt, die ihnen nun zeit- und ortsunabhängig auf einer digitalen Pinnwand zur Verfügung stehen, mit dem Ziel, schon in der Unterrichtsplanung für die folgende Woche Anwendung zu finden.

Die vier Lehreinheiten, in denen sich über digitale Lehr-Lernformate und das Potenzial digitaler Medien ausgetauscht wurde, vergingen wie im Flug. Doch da das weite Feld der multimedialen Unterrichtsmöglichkeiten noch lange nicht erschöpft ist, hoffen die indonesischen DeutschlehrerInnen sowie die Deutschstudentinnen der WWU auf eine weitere gemeinsame Fortbildung im Dezember.

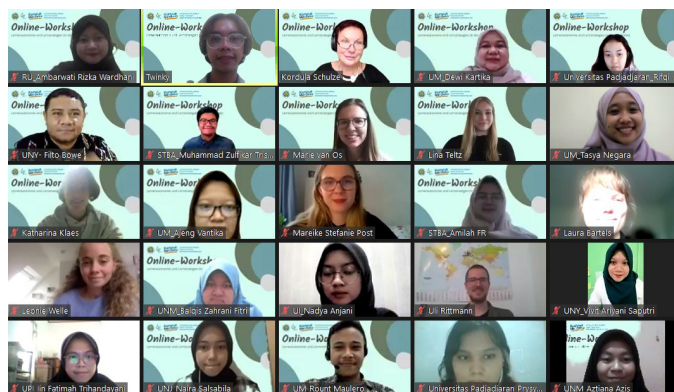
› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

Erfolgreiches bi-nationales Studentisches Online-Forum mit indonesischen und deutschen (Lehramts-)Studierenden zu „Lernerautonomie und Lernstrategien DaF“ – in Kooperation mit der Universität Malang und dem Germanistischen Institut der WWU

Von Kordula Schulze (WWU, Didaktische Leitung der Kooperation) und Marie van Os (Studentin im Master of Education und DaFZ-Zertifikatsstudiengang)

Die vom DAAD geförderte 5. Internationale Tagung des Indonesischen Germanistenverbandes (IGV) fand im hybriden Format an der Universität Malang statt. In deren Rahmen wurde als interkulturelle Lernchance für rund 50 Studierende aus 15 Universitäten am 20. Oktober 2021 ein **Studentisches Online-Forum** zum Thema „Lernerautonomie und Lernstrategien DaF (in der Pandemie)“ angeboten. Gemeinsam mit Kordula Schulze haben acht Münsteraner Studierende im Master of Education diese Veranstaltung mitgestaltet.

Nach der Begrüßung durch die Leiterin der Deutschabteilung der Universität Malang, **Dr. Dewi Kartika Ardiyani**, die sowohl Möglichkeiten selbstgesteuerten Lernens als auch den Einsatz digitaler Medien beim Fremdsprachenlernen als ein sehr präsent Thema in aktuellen bildungspolitischen Diskussionen benannte, wurde das Studentische Forum mit den Nationalhymnen beider Länder eröffnet.

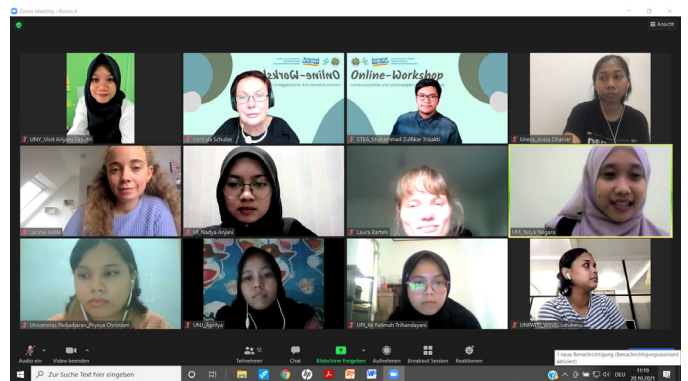


© Universität Malang

Zu Beginn führte **Kordula Schulze** mit einem Impulsvortrag in die Thematik *Lernerautonomie und Lernstrategien* ein. Die Relevanz des ganzheitlichen Lernens und der persönlichen Entwicklung als Teil des Lernprozesses wurde betont. Verdeutlicht wurde, dass erfolgreiches Fremdsprachenlernen individuelle Ziele und Autonomie der Lernenden beinhaltet sowie ihren persönlichen Einsatz beim Lernen (vgl. Arnold/Fonseca-Mora 2016¹). Im Zuge der verstärkten Digitalisierung und der Herausforderungen durch die Pandemie, die digitales (Fremdsprachen-)Lernen deutlich vorangetrieben hat, wurden hierbei insbesondere digitale Elemente und Tools in den Blick genommen. Die gegenwärtigen digitalen Mög-

lichkeiten erlauben den Lernenden nicht nur, Sprache zu rezipieren oder zu imitieren, sondern befähigen sie auch, Sprache kreativ für Studium, Ausbildung und Alltag zu produzieren (vgl. Roche 2019²).

Dem didaktischen Prinzip des autonomen Lernens entsprechend und unter Berücksichtigung der zielführenden und reflektierten Nutzung digitaler Medien standen in der anschließenden Diskussion der bi-nationale Austausch über eigene Erfahrungen im Fremdsprachenlernen und somit die Reflexion eigener Lernstrategien und Lernvoraussetzungen sowie die Förderung von autonomen Lernprozessen im Vordergrund. Auch Überlegungen zur interkulturellen Orientierung flossen hierbei mit ein. Fragen der Eigeninitiative, der Eigenverantwortung sowie der Selbstbestimmtheit beim Lernen wurden gemeinsam diskutiert.



© Universität Malang

In den vier Breakout-Sessions wurden auch die Nutzung digitaler Ressourcen etwa YouTube (Musik-)Videos, Angebote der Deutschen Welle sowie die Produktion eigener Podcasts und Erklärungsvideos diskutiert. Auf diese Weise wurden sowohl das eigene Lernen reflektiert als auch vielfältige neue Ideen zur Gestaltung des eigenen Lernprozesses im digitalen Tool *Padlet* gesammelt und Transfermöglichkeiten auf die eigene prospektive Unterrichtstätigkeit geleistet.

Insbesondere der interkulturelle Austausch hat zu einer motivierenden Atmosphäre geführt. Die Zeit „ist nur so dahingeflogen“ und der Wunsch zu weiteren Treffen, Workshops und Vernetzungen wurde von allen Seiten geäußert. Hier konnte somit auch praktisch erlebt werden, dass autonomes Lernen von eigenen Zielen und eigener Initiative geprägt ist. Denn genau hiervon lebten die aktiven und kooperativen Austauschrunden des Studentischen Forums.

¹ Arnold, Jane/Fonseca-Mora, Carmen (2016): Affektive Faktoren und Autonomie beim Fremdsprachenlernen. In: Martos, Javier/Tassinari, Maria G. (Hg.): *Intercultural German Studies* (= *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache*; 40). München: Iudicium, S. 163–176.

² Roche, Jörg (2019): *Medienwissenschaft und Mediendidaktik. Kompendium DaF/DaZ*. Tübingen: Narr Francke Attempto

› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

GIP Münster-Xi'an: Ein Auslandsaufenthalt in Münster – Studieren am Germanistischen Institut der WWU

von Anna Hanisch (M.Ed, Deutsch/Pädagogik) und Franziska Schwenniger (ZFB, Deutsch/Biologie)

Am 30.09.2021 fand eine virtuelle Präsentation von Franziska Schwenniger und Anna Hanisch über die Stadt Münster und das Studium an der WWU im Rahmen der Germanistischen Institutspartnerschaft (GIP) statt. Diese diente als Einstieg in die virtuelle Vorlesungsreihe *Sprach- und kulturvergleichende Linguistik:*

Kontrastive und interkulturelle Analysen, Chinesisch-Deutsch von Prof. Dr. Susanne Günthner für Studierende der XISU. Teilnehmende waren drei interviewte Gaststudierende sowie ein Kurs aus Studierenden der XISU unter der Leitung von Prof. Dr. Qiang Zhu.

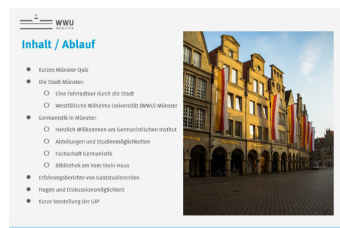
In einem kurzen Quiz über Münster, in dem u.a. sprachliche, kulinarische und kulturelle Besonderheiten aufgegriffen wurden, konnten die Studierenden der XISU etwas in das Studierendenleben in Münster eintauchen. Gestaltet als eine virtuelle Fahrradtour, vorbei an Aasee, Wochenmarkt, botanischem Garten und vielem mehr, konnte Münster als „Grüne Stadt“, „Studierendenstadt“, „Fahrradparadies“ und auch „Kulturhochburg“ gezeigt werden. Die Studierenden der XISU lernten die WWU Münster kennen, mit der Besonderheit, dass sich die Universitätsgebäude über die gesamte Stadt erstrecken. In kurzen selbstgedrehten Videosequenzen wurde das Germanistische Institut am VSH mit der Bibliothek und Fachschaft vorgestellt und ein Überblick zu den Studienmöglichkeiten gegeben.

Schlussendliches Highlight der Präsentation waren die Gastbeiträge der drei Studierenden Hong (China), Nino (Georgien) und Sabohat (Usbekistan), die in kurzen Audioaufnahmen ihre schönsten Erlebnisse in Münster und am germanistischen Institut zusammenfassen und ihre Tipps für einen Auslandsaufenthalt in Münster geben. In einer abschließenden Fragerunde gab es ausreichend Möglichkeit für weiteren Austausch zwischen allen Teilnehmenden und Gaststudierenden.

Die Veranstaltung ist auf positive Resonanz gestoßen und hat im Anschluss an den Vortrag zu einer regen Frage- und Diskussionsrunde geführt. Wir hoffen, dass einige der Studierenden ihren Weg nach Münster und an die WWU finden und so weiterer (kultureller) Austausch ermöglicht wird.



© Bilder: A. Hanisch und F. Schwenniger



GIP Münster-Xi'an: Universitäre Sozialformen in Deutschland und China: Gruppenarbeit im Germanistikstudium an der Xi'an International Studies University (XISU) und WWU Münster im Kulturvergleich

Ein Studienprojekt im Rahmen der GIP von: Albina Haas (Koordination Internationales), Anna Hanisch (M.Ed. Deutsch/Pädagogik), Tianjin Wang und Yinglei Zang (Austauschstudierende der XISU in Xi'an)

An der WWU Münster wird die Gruppenarbeit als Sozialform sehr häufig zum gemeinsamen Erarbeiten von Seminaufgaben, für den *gegenseitigen Informationsaustausch und Diskussionsrunden* in Lehrveranstaltungen verwendet. An der XISU in Xi'an wird hingegen die Gruppenarbeit viel häufiger im Master eingesetzt als im Bachelor. Dies begründet sich darin, dass im Master kleinere Gruppen von Studierenden an den Lehrveranstaltungen teilnehmen. Außerdem rückt im Master der bis zum Abschluss des Bachelors zentrale Erwerb der deutschen Sprache in den Hintergrund, da im Master die Erarbeitung und das Verstehen der deutschen Literatur im Fokus steht. Hinzu kommt, dass Gruppenarbeiten an der XISU *ausschließlich der Aufgabenteilung* dienen, nicht aber der Diskussion von bestimmten Standpunkten und Meinungen. Aufgrund der unterschiedlichen Rolle von Gruppenarbeiten an der XISU und WWU sind viele Studierende aus China überrascht, wenn sie in Deutschland ein Auslandsjahr absolvieren und im universitären Alltag plötzlich mit sehr vielen Diskussionen in Gruppenarbeiten konfrontiert werden. Eine Studentin der XISU berichtet:



©Yinglei Zang

„Als ich mit meinem Austauschjahr an der WWU Münster begonnen habe, hat es ungefähr einen Monat gedauert, bis ich mich an die vielen Gruppenarbeiten, bei denen ich mit deutschen Studierenden im digitalen Format diskutierte, gewöhnt hatte. Ich musste zunächst meine eigene Schüchternheit und die Angst vor einem Gesichtsverlust, den wir in China besonders gerne vermeiden, überwinden. Ich habe erst nach und nach gelernt, mich aktiv an Diskussionen mit deutschen Studierenden zu beteiligen und meinen Standpunkt zu vertreten.“

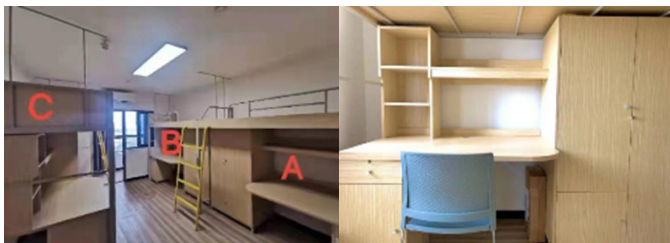
Anders als an der WWU Münster, an der die Gruppen für das gemeinsame Arbeiten meistens nach Zufallsprinzip oder thematischen Interesse zwischen KommilitonInnen gebildet werden, wird eine Lerngruppe oder Referatsgruppe an der XISU vorwiegend unter *MitbewohnerInnen einer Wohngemeinschaft* gebildet. Diese

› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

Wohngemeinschaften teilen sich je nach Zimmergröße in der Regel 3 bis 6 StudentInnen für die Zeit eines Studienzyklus (Bachelor oder Master). Die Wohnheime befinden sich auf dem Campus der XISU, die Gebäude sind nach Geschlecht der Studierenden getrennt und die Schlafzimmer sehen wie folgt aus:



Ein Schlafzimmer eines Bachelor Studierendenwohnheims für 6 Studentinnen oder Studenten. Die Miete beträgt ungefähr 1200 Yuan/150 Euro pro Jahr. Zu jedem Zimmer gehört ein eigenes Badezimmer. © Tianjin Wang



Ein Schlafzimmer eines Master Studierendenwohnheim für 3 bis 4 Studentinnen oder Studenten. Dazu gehört ein kleines Badezimmer. Die Miete beläuft sich auf ungefähr 1200 Yuan/150 Euro pro Jahr. © Tianjin Wang

Das MitbewohnerInnen-Phänomen

Die Wohngemeinschaften innerhalb eines Studierendenwohnheims bilden in China ein *eigenes soziales Milieu*. Die MitbewohnerInnen sind für die Studierenden häufig die ersten Kontaktpersonen zu Beginn ihres Studiums. Aufgrund der Studienorganisation bleiben die Klassengemeinschaften bis zum Ende des Bachelors oder Masters konstant bestehen. Für viele chinesische Studierende entstehen innerhalb einer Wohngemeinschaft mit der Zeit enge Freundschaften. Die Grenze zwischen dem Studium und Privatleben verschwindet im Bereich der Wohngemeinschaft. Die Freundschaften, die sich zwischen MitbewohnerInnen entwickeln, werden oft noch über das Studium hinaus gepflegt und bleiben ihr Leben lang erhalten. Es kommt zum Beispiel häufig vor, dass MitbewohnerInnen zur Hochzeit eingeladen werden oder man sich gegenseitig zur Familie einlädt.



©Tianjin Wang und ihre Mitbewohnerin

In der chinesischen Kultur sind das *Gemeinschaftsgefühl* und der *Zusammenhalt grundlegende Werte* für das gesellschaftliche Leben. Sie tragen im Hochschulkontext zu einer sozialen Funktion in Wohngemeinschaften bei. Diese Werte haben ihre Wurzel in der *konfuzianischen Philosophie*¹ und vertreten den Gedanken, dass alle Menschen in Harmonie zusammenleben. Das konfuzianische Denken verstärkt auch heutzutage noch das kollektive Denken. Die Interessen des Individuums werden denen der sozialen Gruppe untergeordnet, dementsprechend reguliert die Gemeinschaft die soziale Ordnung. Das Individuum wird über die Gruppe definiert und sieht sich als wichtiger Teil einer Gesellschaft. Ein mündlich überliefertes, chinesisches Sprichwort, das diesen Gedanken beinhaltet, besagt: „众人拾柴火焰高“, was man wie folgt übersetzt: *Wenn alle mit anpacken, schlagen die Flammen hoch; durch die Anstrengung aller kann Großes erreicht werden.*

¹ Vgl. <https://www.staatslexikon-online.de/Lexikon/Konfuzianismus>. Zuletzt aufgerufen am 2.11.2021.

› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

GIP Münster-Xi'an: Virtuelles Studium in Münster – Ein Auslandsjahr ohne Ausland

Erfahrungen von Yinglei ZANG und Tianjin WANG, die als Austauschstudentinnen der XISU ihr Auslandsjahr im Rahmen der GIP Münster-Xi'an in Münster online absolviert haben, interviewt von Anna Hanisch (M. Ed. Deutsch/Pädagogik)



©Yinglei Zang



©Tianjin Wang

Wie hat euch das virtuelle Austauschjahr in Münster gefallen?

Y: Allgemein hat mir das Austauschjahr gut gefallen, aber im Vergleich zu einem Austausch in Präsenz stimmt es mich ein bisschen unzufrieden. Ich finde es sehr schade, dass ich mich nicht face to face mit Studierenden in Seminaren und Vorlesungen austauschen und das Studium in Münster vor Ort erleben konnte.

T: Mir hat das Austauschjahr allgemein auch gut gefallen, weil ich die Möglichkeit hatte, mit deutschen Studierenden gemeinsam zu lernen und die universitären Veranstaltungen zu besuchen. Außerdem habe ich in dieser Zeit das Thema für meine Masterarbeit festgelegt, die ich nun in China weiterschreiben werde. Trotz allem hat mir der persönliche Kontakt, besonders der kulturelle Austausch mit deutschen Studierenden gefehlt.

Welche positiven/negativen Erfahrungen habt ihr während eures Austauschjahres gesammelt?

Y: Obwohl ich nicht nach Deutschland reisen konnte, hat die WWU neben den Seminaren und Vorlesungen eine Vielzahl an Veranstaltungen über Zoom angeboten, durch die ich die Stadt Münster virtuell kennenlernen durfte. Ich konnte zum Beispiel an einer virtuellen Besichtigung des botanischen Gartens teilnehmen, die von zwei Studentinnen organisiert wurde. Das fand ich toll! Trotz der vielen Angebote hat es mir sehr gefehlt, das Studentenleben in Münster live erleben zu können und die Stadt nicht nur durch eine Webcam zu sehen.

T: Ich habe in diesem Austauschjahr viel dazugelernt. Unter anderem wie man Literatur recherchiert, Vorträge vorbereitet und anschließend präsentiert. In einem Seminar bei Herrn L. habe ich viel über das emotionale Vorlesen und Interpretieren von Gedichten gelernt. Zudem konnte ich mich in Sprachkursen mit Austauschstudierenden aus anderen Ländern unterhalten und über spannende Themen diskutieren. Das hat mir sehr gut gefallen.

Wie habt ihr das Online-Format über Zoom wahrgenommen? Welche Unterschiede gab es im Vergleich zu Präsenzveranstaltungen?

T: Ich habe die Online-Prüfungen am Ende des Sommersemesters als sehr schwierig empfunden. In diesem Semester habe ich einen Lesesprachkurs besucht und die Prüfung wurde über der Plattform Learnweb angeboten. Leider war meine Internetverbindung in China sehr instabil, sodass die Klausur mehrmals unterbrochen und meine Note dadurch beeinträchtigt wurde. Ein anderes Problem war für mich, dass die meisten deutschen Studierenden WhatsApp zur Kommunikation für die Vorbereitung von Referaten verwenden. Mit der VPN der WWU können wir zwar auf unserem Notebook auf deutsche Apps zugreifen, aber nicht auf unserem Handy, sodass wir WhatsApp nicht nutzen können.

Y: Ich habe im letzten Semester ein Seminar bei Frau K. besucht. Dabei ist mir aufgefallen, dass mir durch das Online-Format manche Informationen, der Austausch über die Seminarsitzungen und vor allem privater Kontakt mit anderen Studierenden fehlten. In Präsenzveranstaltungen wäre mir das nicht passiert, da sich die Studierenden während der Seminare austauschen können, nach dem Seminar gemeinsam in die Mensa gehen können oder sich über WhatsApp unterstützen.

Wie habt ihr die Kommunikation mit anderen Studierenden empfunden?

Y: Der Austausch über Zoom hat für mich gut funktioniert, die deutschen Studierenden waren immer sehr nett und hilfsbereit. Allerdings ist es mir schwergefallen, außerhalb der universitären Veranstaltungen persönlichen Kontakt zu den Studierenden aufzubauen. Bei Besprechungen in Referatsgruppen ging es immer nur um thematische oder organisatorische Absprachen, aber nie um nicht seminarrelevante Themen. Daher habe ich nur sehr wenige Studierende kennengelernt, zu denen ich eine freundschaftliche Beziehung aufbauen konnte.

T: Im Seminar von Herrn L. halten alle Studierenden Vorträge und man gibt sich anschließend untereinander ein Feedback zu den Vorträgen. Dieser Austausch hat mir sehr geholfen und der Umgang unter den Studierenden war sehr angenehm. Bei Vorlesungen habe ich die Kommunikation eher als schwierig empfunden, da weniger Raum für den Austausch zwischen Studierenden geschaffen wurde.

› Germanistisches Institut – INTERNATIONAL

Welche weiteren Veranstaltungen habt ihr neben den von euch gewählten Seminaren und Vorlesungen besucht?

Y: Ich habe im letzten Semester an einem Englischkurs vom Sprachenzentrum teilgenommen. Außerdem habe ich eine Online-Veranstaltung über das Erasmus Büro zum Holocaust in Berlin besucht. Dazu wurde eine Expertin aus Berlin eingeladen, die eine virtuelle Besichtigung für uns organisiert hat. Auch der Workshop „Hochschulwissen kompakt“ von Frau H. hat mir sehr gut gefallen. In dieser Veranstaltung konnten wir uns mit usbekischen Studierenden über kulturelle Unterschiede austauschen und haben gelernt, wie man an der Universität wissenschaftlich arbeitet.

T: Ich habe in diesem Sommersemester zwei Vorträge besucht. Einen bei Herrn B. über das Rammstein Lied und der andere wurde von Herrn L. über Heinrich Heines Gedichte und die politischen Aspekte gehalten. Heinrich Heine ist bei uns in China als politischer Dichter sehr bekannt. Ich fand den Vortrag sehr interessant und habe viel über die ironischen Ausdrücke in Heines Gedichten dazugelernt. Außerdem habe ich an einem Sprachkurs zum wissenschaftlichen Schreiben teilgenommen, der mir sehr geholfen hat, zu lernen, wie man eine Seminararbeit schreibt. Es gibt sogar ein Buch von dem Dozenten an unserer Universität in China, das man sich in der Bibliothek ausleihen kann.

Wie habt ihr euch die passende Literatur für Referate und Hausarbeiten beschafft?

Y: Ich konnte fast die gesamte Literatur online finden. Nur wenn ein Buch in Deutschland nicht kostenlos online zur Verfügung stand, war es schwierig, dieses zu besorgen. Einmal habe ich eine Studentin gefragt, ob sie mir ein Buch in der Bibliothek scannen und zuschicken kann.

T: Ich konnte alle Bücher, die ich für meine Arbeiten brauchte, kostenlos online über den Disco Katalog der WWU finden.

Was nehmt ihr abschließend aus eurem virtuellen Austauschjahr mit?

Y: Das virtuelle Austauschjahr hat mir besonders beim wissenschaftlichen Arbeiten geholfen und meine Zukunftsplanung verändert. Vorher dachte ich, dass ich nach dem Master nicht weiter studieren möchte, aber jetzt überlege ich, zu promovieren.

T: Dank meines Austauschjahrs an der WWU habe ich ein Thema für meine Masterarbeit gefunden. Ich habe von meinem Dozenten viel Unterstützung für die Themenwahl bekommen und kann bei meiner nun anstehenden Masterarbeit an das Thema einer bereits in Münster geschriebenen Hausarbeit anknüpfen.

Wie geht es für euch in China weiter? Was sind eure Zukunftspläne?

Y: Wir haben im letzten Semester unseres Masterstudiums keine universitären Veranstaltungen mehr. Viele Studierende machen

zurzeit ein Praktikum und es sind nur wenige an der Universität. Ich bin derzeit zuhause bei meiner Familie und mein Plan für das nächste Jahr ist, dass ich zuerst die Masterarbeit zu Ende schreiben möchte und mich dann auf die Bewerbung um eine Promotion konzentriere. Da ich nicht weiß, ob ich eine Promotionsstelle finden werde, muss ich mich allerdings auch nach Alternativen umschauen und bewerbe mich zusätzlich schon jetzt auf einige Jobs.

T: Ich absolviere gerade ein Praktikum in der Nähe meiner Universität und arbeite dort als deutsche Übersetzerin, wobei ich deutsche Übersetzungen korrigiere und bewerte. In Zukunft möchte auch ich meine Masterarbeit schreiben und sobald es möglich ist als freiwillige Austauschschülerin nach Deutschland kommen, um den kulturellen Austausch und das Leben in Deutschland endlich live kennenzulernen. In Zukunft würde ich gerne als Deutschlehrerin an einer Universität arbeiten. Allerdings benötigt man für diesen Beruf in China einen Dokortitel, sodass es kein leichter Weg dorthin ist. Eine weitere Hürde ist, dass Deutsch in China an sehr wenigen Universitäten gelehrt wird.

Y: In diesem letzten Studienjahr haben wir als Studierende mit vielen Unsicherheiten bezüglich unserer Zukunft zu kämpfen. Es gibt sehr viel Konkurrenz und wenige gute Arbeitsstellen. Ich muss daher für mich schauen, wo die Grenzen bei meiner Jobsuche liegen. Wenn ich nur nach Jobs mit dem Suchbegriff „Deutsch“ schaue, finde ich zurzeit zum Beispiel nur Stellen für das Service Personal bei Online-Versandfirmen oder als Übersetzerin. Diese Berufe kann man aber schon mit einem Bachelorabschluss ausführen, weshalb ich mit meinem Masterabschluss überqualifiziert bin und dort nicht anfangen möchte zu arbeiten. Es gibt für mich daher nur die Optionen weiter zu studieren und eine Promotion abzulegen oder direkt nach meinem Abschluss eine Stelle als Deutschlehrerin zu finden, die jedoch nur selten ausgeschrieben werden.

› VERANSTALTUNGEN/EVENTS

**Bitte beachten Sie beim Besuch der Veranstaltungen
die geltenden Corona-Regelungen**

Deutsch-Stammtisch

Mi, 10.11.2021 | Beginn: 18 Uhr
Ort: Wohnheim Heekweg 12–16

Der Deutsche Stammtisch im Studentenwohnheim Heekweg ist ein monatliches Treffen, das Nico zusammen mit anderen dort lebenden Studenten organisiert. Du triffst dich in der Heekwegs Pömpel und sowohl internationale als auch deutsche Studierende sind eingeladen – eine wunderbare Atmosphäre, um Tipps über das Leben in Deutschland auszutauschen, Deutschland und seine vielen Eigenheiten aus der Perspektive eines Außenstehenden kennenzulernen und neue Freunde zu finden.

Friendship Speeddating

Thu, 10.11.2021 | Start: 7 p.m.
Venue: online

Our friendship Speeddating starts again, every two weeks we meet on zoom and offline at 7pm to get to know new friends. Today: Meeting-ID: 658 6077 5345, you don't need to register.

Spanisch-Stammtisch

Fr, 11.11.2021 | Beginn: 19 Uhr
Ort: Wohnanlage Wilhelmskamp, Steinfurter Str. 71, Gemeinschaftsraum

Hast du Lust deine Spanischkenntnisse zu verbessern und dabei Spaß mit anderen Studierenden zu haben? Dann komm doch zum Spanisch-Stammtisch von Facundo! Schreib ihm eine E-Mail und du bist dabei! Anmeldung unter:
facundo@tutorenprojekt.de.

Mehr als Dissident oder Parteisolat? Wie sich chinesische Diaspora-Nutzer auf Twitter positionieren

Fr, 12.11.2021 | 14–16 Uhr
Ort: Online

Vortrag von Kristin Shi-Kupfer, Universität Trier, im Rahmen der Ringvorlesung „Asia and Europe: Universities – Students – Scholars“. Anmeldung für einzelne Vorträge oder die gesamte Ringvorlesung per E-Mail an sino@uni-muenster.de.

Die Cannabis Connection

Mo, 17.11.2021 | Beginn: 19.00 Uhr
Ort: Bibliothek im Haus der Niederlande, Alter Steinweg 6/7

Thriller-Lesung eines deutsch-niederländischen Autorenteams Mit ihrem dritten Kriminalroman Die Cannabis-Connection schrieben die Autoren Thomas Hoeps und Jac. Toes einen ebenso atemberaubenden wie realistischen Polit-Thriller: Dr. Marcel Kamrath ist der ideale Politiker. Charmant, ambitioniert, zielgerichtet und menschenfreundlich. Dem Staatssekretär winkt schon ein Ministeramt, er muss nur noch die Legalisierung von Cannabis erfolgreich durch den Bundestag bringen. Doch dann taucht ein Jugendfreund aus Amsterdam auf. Das Wiedersehen wird für Kamrath zu einem gnadenlosen Machtkampf, in dem ihm die Kontrolle mehr und mehr entgleitet. [Anmeldung](#) erforderlich. Veranstalter: Zentrum für Niederlandstudien

Towards a new global community

Do, 18.11.2021 | 14–16 Uhr
Ort: Online

Vortrag von Chung Joon-kon 鄭俊坤, Eurasia Foundation (from Asia), Tokio, im Rahmen der Ringvorlesung „Asia and Europe: Universities – Students – Scholars“. [Vortrag koreanisch mit deutscher Übersetzung] Anmeldung für einzelne Vorträge oder die gesamte Ringvorlesung per E-Mail an sino@uni-muenster.de.

Die Niederlande im Wandel der Jahreszeiten

Do, 18.11.2021, bis So, 12.12.2021
Ort: Zunftsaal im Haus der Niederlande, Alter Steinweg 6/7

Nach seiner Pensionierung entwickelte Prof. Dr. Jürgen C. Hess eine Leidenschaft für Fotografie, zog mit seiner Kamera kreuz und quer durch die Niederlande und machte viele Fotos, die auf den ersten Blick eine direkte Assoziation mit den Niederlanden hervorrufen. Hess versteht es, sowohl die besondere Charakteristik der niederländischen Landschaft einzufangen als auch urbane Motive und kulturelle Alltagsrituale in Szene zu setzen. Ausstellung geöffnet Mo.–Fr. 12–18 Uhr, Sa./So. 10–16 Uhr. Organisation: Zentrum für Niederlandstudien

Friendship Speeddating

Thu, 22.11.2021 | Start: 7 p.m.
Venue: online

Our friendship Speeddating starts again, every two weeks we meet on zoom and offline at 7pm to get to know new friends. Today: Meeting-ID: 658 6077 5345, you don't need to register.

› VERANSTALTUNGEN/EVENTS

Der Pater und der Philosoph**Di, 23.11.2021 | Beginn: 19 Uhr****Ort: Bibliothek im Haus der Niederlande,
Alter Steinweg 6/7**

Lesung und Gespräch mit dem belgischen Schriftsteller Toon Horsten.

Wie kommt eine deutsche Forschungsbibliothek mitten in der NS-Zeit nach Flandern, und wieso werden ausgerechnet dort deutsche Bücher verlegt? Wir schreiben das Jahr 1938, nach dem Tod des jüdischen Philosophen Edmund Husserl. Seiner Witwe droht die Deportation und seinem 40.000 Seiten starken Nachlass die Vernichtung, bis sich der flämische Franziskanermönch Herman Leo van Breda der Sache annimmt und alles daran setzt, sowohl den philosophischen Schatz für die europäische Geistesgeschichte zu retten als auch Malvine Husserl die Flucht zu ermöglichen.

Teilnahme nur nach vorheriger Anmeldung (mit Namen und Anschrift) über niedphil@uni-muenster.de möglich. Organisation: Institut für Niederländische Philologie

International Cooking**Wed, 24.11.2021 | Start: 6 p.m.****Venue: Heekweg 12–16**

At the Heekweg student housing facility Nico regularly does group cooking with dishes from all around the world! With the help from international students they cook foods from their home countries or regions. Everything from Russian to Spanish to African meals or snacks are cooked and enjoyed by the group.

**(1) Deutsch-chinesischer Wissenschaftler- und Studentenaustausch mit besonderer Berücksichtigung auf CSC-Programme (China Scholarship Council)
(2) Deutsch-chinesischer Studentenaustausch als Spiegel der Zeit****Do, 02.12.2021 | 12–16 Uhr****Ort: Online**

Vorträge von Chen Hongjie 陈洪捷, Peking University, und Klaus Birk, Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), im Rahmen der Ringvorlesung „Asia and Europe: Universities – Students – Scholars“. Anmeldung für einzelne Vorträge oder die gesamte Ringvorlesung per E-Mail an sino@uni-muenster.de.

Havelaar de musical**Fr, 03.12.2021 | Beginn: 15 Uhr u. 19.30 Uhr****Ort: Studiobühne der WWU Münster,
Domplatz 23**

Im letzten Jahr feierten die Niederlande den 200. Geburtstag eines ihrer wichtigsten Schriftsteller: Multatuli. In seinem Roman Max Havelaar (1860) prangerte der Autor auf eindringliche Weise die sozialen Missstände des niederländischen Kolonialsystems an, die er als Beamter in Niederländisch-Indien (heutiges Indonesien) mit eigenen Augen erlebt hatte. Diese Handlung inspirierte die *Stichting Kunst in Beweging* und das *Studio 26* zu ihrer niederländischen Musicalvariation, die nun auch nach Münster kommt. **Anmeldung** erforderlich bis zum 26.11.2021 (mit Namen, Telefonnr., Anschrift und gewünschter Uhrzeit).

Organisation: Institut für Niederländische Philologie.

Friendship Speeddating**Wed, 08.12.2021 | Start: 7 p.m.****Venue: online**

Our friendship Speeddating starts again, every two weeks we meet on zoom and offline at 7pm to get to know new friends. Today: Meeting-ID: 658 6077 5345, you don't need to register.

Deutsch-Stammtisch**Mi, 08.12.2021 | Beginn: 20 Uhr****Ort: Wohnheim Heekweg 12–16**

Der Deutsche Stammtisch im Studentenwohnheim Heekweg ist ein monatliches Treffen, das Nico zusammen mit anderen dort lebenden Studenten organisiert. Du triffst dich in der Heekwegs Pömpel und sowohl internationale als auch deutsche Studierende sind eingeladen – eine wunderbare Atmosphäre, um Tipps über das Leben in Deutschland auszutauschen, Deutschland und seine vielen Eigenheiten aus der Perspektive eines Außenstehenden kennenzulernen und neue Freunde zu finden.

Räume und Orte der Universität im europäischen Mittelalter**Do, 09.12.2021 | 14–16 Uhr****Ort: JO 1, Johannisstr. 4**

Vortrag von Martin Kintzinger, WWU Münster, im Rahmen der Ringvorlesung „Asia and Europe: Universities – Students – Scholars“. Anmeldung für einzelne Vorträge oder die gesamte Ringvorlesung per E-Mail an sino@uni-muenster.de.

› VERANSTALTUNGEN/EVENTS

Spanisch-Stammtisch

Do, 09.12.2021 | Beginn: 19 Uhr
Ort: Wohnanlage Wilhelmskamp,
Steinfurter Str. 71, Gemeinschaftsraum

Hast du Lust deine Spanischkenntnisse zu verbessern und dabei Spaß mit anderen Studierenden zu haben? Dann komm doch zum Spanisch-Stammtisch von Facundo! Schreib ihm eine E-Mail und du bist dabei! Anmeldung unter:
facundo@tutorenprojekt.de.

Esoterik und Pseudowissenschaft in Indien

Do, 16.12.2021 | 14–16 Uhr
Ort: JO 1, Johannisstr. 4

Vortrag von Axel Michaels, Universität Heidelberg, im Rahmen der Ringvorlesung „Asia and Europe: Universities – Students – Scholars“. Anmeldung für einzelne Vorträge oder die gesamte Ringvorlesung per E-Mail an sino@uni-muenster.de.

Friendship Speeddating

Mon, 20.12.2021 | Start: 7 p.m.
Venue: online

Our friendship Speeddating starts again, every two weeks we meet on zoom and offline at 7pm to get to know new friends. Today: Meeting-ID: 658 6077 5345, you don't need to register.

International Cooking

Wed, 22.12.2021 | Start: 6 p.m.
Venue: Heekweg 12–16

At the Heekweg student housing facility Nico regularly does group cooking with dishes from all around the world! With the help from international students they cook foods from their home countries or regions. Everything from Russian to Spanish to African meals or snacks are cooked and enjoyed by the group.

Spanisch-Stammtisch

Do, 06.01.2022 | Beginn: 19 Uhr
Ort: Wohnanlage Wilhelmskamp,
Steinfurter Str. 71, Gemeinschaftsraum

Hast du Lust deine Spanischkenntnisse zu verbessern und dabei Spaß mit anderen Studierenden zu haben? Dann komm doch zum Spanisch-Stammtisch von Facundo! Schreib ihm eine E-Mail und du bist dabei! Anmeldung unter:
facundo@tutorenprojekt.de.

Deutsch-Stammtisch

Mi, 12.01.2022 | Beginn: 20 Uhr
Ort: Wohnheim Heekweg 12–16

Der Deutsche Stammtisch im Studentenwohnheim Heekweg ist ein monatliches Treffen, das Nico zusammen mit anderen dort lebenden Studenten organisiert. Du triffst dich in der Heekwegs Pömpel und sowohl internationale als auch deutsche Studierende sind eingeladen – eine wunderbare Atmosphäre, um Tipps über das Leben in Deutschland auszutauschen, Deutschland und seine vielen Eigenheiten aus der Perspektive eines Außenstehenden kennenzulernen und neue Freunde zu finden.

Why Did China Fail to Introduce Doctoral Education Before 1949?

Thu, 13.01.2022 | 12 noon–2 p.m.
Ort: Online

Vortrag von Wang Wei 王伟, Fudan University Law School, Shanghai, im Rahmen der Ringvorlesung „Asia and Europe: Universities – Students – Scholars“. Anmeldung für einzelne Vorträge oder die gesamte Ringvorlesung per E-Mail an sino@uni-muenster.de.

Friendship Speeddating

Mon, 17.01.2022 | Start: 7 p.m.
Venue: Steinfurter Str. 67

Our friendship Speeddating starts again, every two weeks we meet on zoom and offline at 7pm to get to know new friends.

Johannes S. Berning: Ramses Shaffy

Mo, 17.01.2022 | Beginn: 19 Uhr
Ort: Bibliothek im Haus der Niederlande,
Alter Steinweg 6/7

Ramses Shaffy war vieles: exzentrisches Künstlergenie, romantischer Freigeist und elektrisierender Menschenfischer. Nach seiner Karriere als Schauspieler hat er vor allem als Komponist und Sänger in den Jahren zwischen 1960 und 1980 sich und das niederländische Chanson immer wieder neu erfunden. Als Autor des Buches Ramses Shaffy - Mensch und Sänger erzählt Johannes S. Berning vom sagenhaften Aufstieg eines heimatlosen Einzelgängers zu einer nationalen Kultfigur in den Niederlanden, dessen Popularität bis heute – weit über seinen Tod hinaus – ungebrochen ist. Zudem werden einige von Shaffys zeitlosen Liedern präsentiert, die nun erstmals in einer deutschen Übertragung vorliegen. **Anmeldung** erforderlich.
 Organisation: Zentrum für Niederlandstudien

› KONTAKT/*CONTACT* | IMPRESSUM/*IMPRINT*

Das Team des International Office unterstützt sowohl Studierende, die einen Teil ihrer Studien an einer Hochschule im Ausland absolvieren möchten, als auch Studierende, die aus dem Ausland für ihre Studien nach Deutschland an die WWU kommen. Wir betreuen die internationalen Austauschstudierenden, engagieren uns in der Internationalisierung von Studium und Lehre an der WWU und bieten allen Studierenden Raum zur internationalen Begegnung, Freizeitgestaltung und Weiterbildung. Außerdem unterstützen wir auch international mobile Mitarbeiter*innen der WWU.

Weitere Informationen finden Sie unter www.uni-muenster.de/InternationalOffice oder kommen Sie direkt zu uns – sobald die Umstände es wieder erlauben.

The International Office Team supports students who wish to include a stay abroad in their studies as well as students coming from abroad to the University of Münster – either as exchange students or studying for a degree. We are active in the internationalisation process of the university, promote intercultural competence and exchange and offer a broad range of activities. We are also promote international mobility of academic and non-academic staff and operate the Welcome Centre for internationally mobile researchers.

For more information please see www.uni-muenster.de/InternationalOffice/en/ or visit us – once the situation allows this again.

Herausgeberin/*Publisher:*

Westfälische Wilhelms-Universität Münster
International Office
Schlossgarten 3
48149 Münster

Redaktion und Satz/*Editing and typesetting:*

Dipl.-Angl. Petra Böttig

Kontakt/*Contact:*

Telefon: 0251 83-22337
E-Mail: petra.bottig@uni-muenster.de

Titelseitengestaltung und Gestaltungskonzept/*Cover design and design concept:*

goldmarie design

Titelbild/*Cover photo:*

Nomad1988/shutterstock.com

THE LARGER PICTURE

Winter-
semester
2021/2022